

Die Bestattung des reumütigen Gehängten

Zur Trennung von Strafe und Busse im 12. Jahrhundert

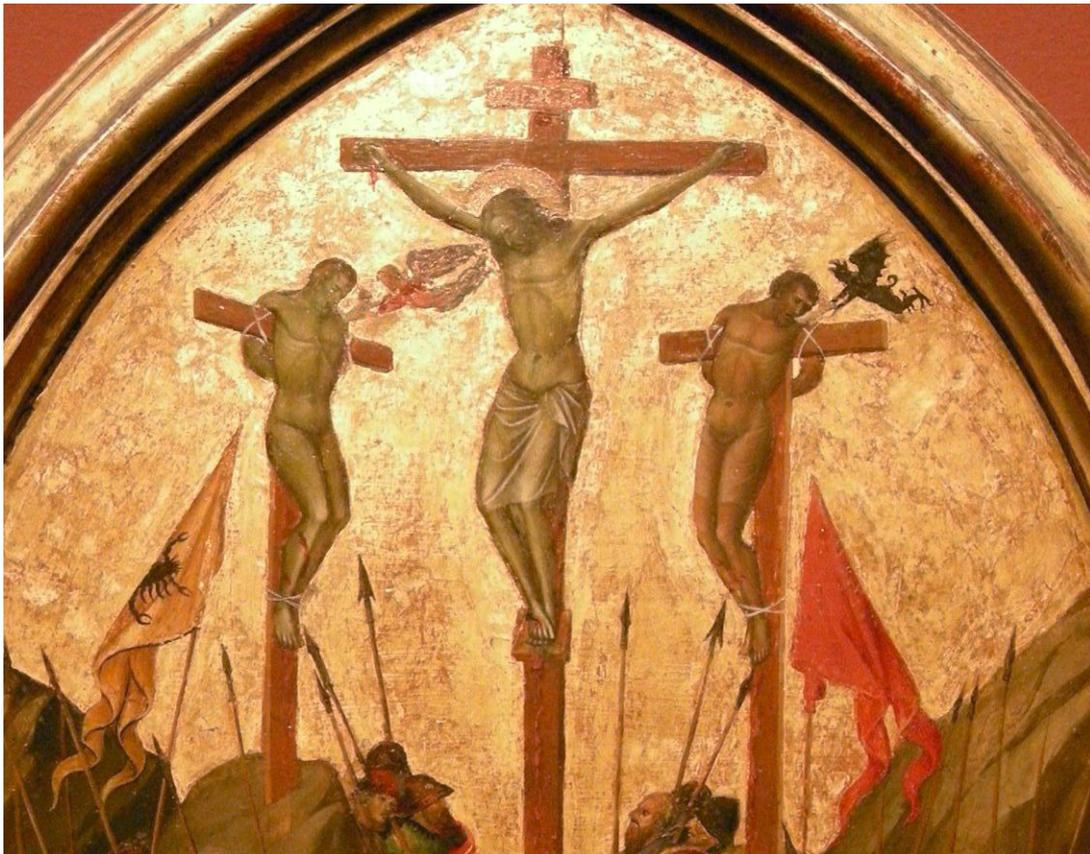


Abb. 1. Giuliano di Simone, Kreuzigung, Kunsthaus Zürich, ca. 1400.

GLIEDERUNG DES VORTRAGS

1. Die Deutung von Nahum 1.9: *Deus non vindicat bis in idipsum*
2. *Deus non vindicat bis in idipsum* und die Trennung von Strafe und Busse im 12. Jahrhundert
3. Ereignisgeschichtlicher Hintergrund
4. (Um-)Deutungen des Canon *Quesitum est* in der Dekretistik

Text 1, Konzil von Mainz, anno 847, c. 27 (Ed. Hartmann, MGH Conc. 3, S. 174 f.)
und Fassung gemäss *Decretum Gratiani*, C. 13 q. 2 c. 30 (Ed. Friedberg, Sp. 791).

Quaesitum est ab aliquibus fratribus de his, qui in patibulis suspenduntur pro suis sceleribus post confessionem deo peractam, utrum cadauera illorum ad ecclesias deferenda sint et oblationes pro eis offerendae et missae caelebrandae an non. Quibus respondimus: Si omnibus de peccatis suis puram confessionem agentibus et digne penitentibus communio in fine secundum canonicum iussum danda est, cur non eis,

qui pro peccatis suis poenam extremam persoluunt?

Scriptum est enim: «Non uindicat deus bis in idipsum» (Naum 1,9).

Nam ipse dominus ait: «In quocumque die conversus fuerit» peccator, «peccata eius non reputabuntur ei (Ezech. 33,12)». Et iterum: «Nolo mortem peccatoris, sed ut convertatur et vivat (Ezech. 33,11)». Salutem ergo homini adimit, quisquis mortis tempore penitentiam denegarit, et desperat de clementia dei, qui eam ad subveniendum morienti sufficere vel in momento posse non credit. Perdidisset latro in cruce premium ad Christi dexteram pendens, si illum unius horae penitentia non iuvisset; cum esset in poena, poenituit, et per unius sermonis professionem habitaculum paradisi deo promittente promeruit. Vera ergo ad deum conversio in ultimis positurum mente potius est aestimanda, quam tempore, propheta hoc taliter asserente: «Cum conversus ingemueris, tunc salvus eris (Ezech. 33,12).

Quesitum est ab aliquibus fratribus de his, qui in patibulis suspenduntur pro suis sceleribus post confessionem deo peractam, utrum cadauera eorum ad ecclesias deferenda sint et oblationes pro eis offerende et misse celebrande an non.

Quibus respondemus: Si omnibus de peccatis suis puram confessionem agentibus et digne penitentibus communio in fine secundum precepta canonum danda est, cur canones communionem uel sepulturam eis interdicit,

qui pro peccatis suis penam extremam persoluerunt et confitentur uel confiteri desiderant?

Scriptum est enim: «Non iudicat deus bis in idipsum» (Naum 1,9).

«Es wurde von einigen Brüdern gefragt, ob die Leichname jener, die für ihre Verbrechen am Galgen aufgehängt wurden, aber erst nachdem sie gegenüber Gott [ihre Sünden] bekannt haben, in die Kirchen zu überführen seien, ob Opfergaben (*oblationes*) für sie darzubringen seien und ob Messen für sie gefeiert werden sollen oder nicht? Wenn nach kanonischer Anordnung (*canonicum iussum*) am [Lebens]ende all jenen die Kommunion gegeben werden muss, die über ihre Sünden ein reines Bekenntnis ablegten (*puram confessionem agentes*) und würdig büssen (*digne penitentibus*), warum nicht [auch] jenen, die für ihre Sünden mit dem Äussersten an Strafe bezahlen? Es steht nämlich geschrieben: «Gott ahndet nicht zweimal dasselbe».

[Hier bricht der Text des *Decretum Gratiani* ab (die Kürzung erfolgte bereits bei Regino von Prüm, [vgl. *Libri duo de synodalibus causis* 2, 92 (Ed. Wasserschleben, S. 249)]). Ab hier entspricht der Text weitgehend den Ausführungen von Coelestin I. († 432), vgl. *Epistola* II, 3 (Ed. Migne, PL 50, Sp. 431 f.) bezüglich der Frage, ob ein Priester die Sterbesakramente verweigern dürfe].

Denn der Herr selbst spricht: «An welchem Tage auch immer der Sünder [zum Guten] bekehrt werden wird, werden ihm seine Sünden vergeben werden (Ezech. 33,12)» und ebenso [spricht er]: «Ich will den Tod des Sünders nicht, sondern, dass er bekehrt wird und [ewig] leben möge (Ezech. 33,11)». Er entreisst das Heil jedem Menschen, der zum Zeitpunkt [seines] Todes die Busse verweigert und an der Gnade Gottes zweifelt, der nicht glaubt, dass diese [Gnade] als Hilfe dem Sterbenden genügen oder entscheidend sein kann. Der Schächer am Kreuz, der zu Christi Rechten hing, hätte die [ewige] Belohnung verloren, wenn ihm nicht die Busse einer einzigen Stunde geholfen hätte: Als er unter Strafe stand, büsste er, und durch das Bekenntnis eines einzigen Satzes verdiente er sich das Leben im Paradies, was ihm von Gott [höchst selbst] versprochen wurde. Die wahrhaftige Hinwendung zu Gott in den letzten gemachten Gedanken ist also höher zu werten, als die Zeit[spanne der Busse], was der Prophet folgendermassen versichert: «Sobald du als Bekehrter bedauerst, dann wirst du errettet werden (Ezech. 33,11)».

1. DIE DEUTUNG VON NAHUM 1.9: *DEUS NON VINDICAT BIS IN IDIPSUM*

Text 2, Hieronymus († 420), *Commentarii in prophetas minores*, in Naum 9 (Ed. Adriaen, CCSL 76 A, S. 534–535; [Interpunktion tlw. angepasst]):

*«Quid cogitatis contra Dominum? consummationem ipse faciet: non consurget duplex tribulatio». LXX: «Quid cogitatis contra Dominum? consummationem ipse faciet: **non uindicabit bis in idipsum** in tribulatione». Symmachus apertius: «Non sustinebunt impetum secundae angustiae»: Theodotio, «Non consurget secunda tribulatio». [...]*

[Ab hier entspricht der Text von wenigen, hier übergangenen Varianten abgesehen, dem *Decretum Gratiani* C. 23 q. 5 c. 6 (Ed. Friedberg, (Sp. 931) und *De pen. Dist.* 3 c. 44 (Ed. Larson, S. 204)]

*«Quid», ergo ait, «contra dominum cogitatis?» ipse qui creauit mundum et consummationem eius faciet. Quodsi uobis uidetur crudelis, rigidus et cruentus, quod in diluuiio genus deleuit humanum, super Sodomam et Gomorrhham ignem et sulphurem pluit, aegyptios submersit fluctibus, israelitarum cadauera prostrauit in eremo, scitote eum ideo ad praesens reddidisse supplicia, ne in aeternum puniret. Certe aut uera sunt quae prophetae loquuntur, aut falsa: si uera sunt quae de seueritate eius uidentur dicere «non uindicabit dominus bis in idipsum in tribulatione». Si autem falsa sunt, et falsum hoc est, quod dicitur «non consurget duplex tribulatio»; falsa est ergo et crudelitas, quae in lege descripta est. Quodsi uerum est, ut negare non poterunt, dicente propheta «non uindicabit dominus bis in idipsum in tribulatione», **ergo qui puniti sunt, postea non puniuntur**. Si autem illi postea puniuntur, scriptura mentitur, quod dicere nefas est. Receperunt ergo et qui in diluuiio perierunt, et sodomitae, et aegyptii, et israelitae in solitudine, mala sua in uita sua.*

[Hier endet der Text in C. 23 q. 5 c. 6]

Quaerat hic aliquis, si fidelis deprehensus in adulterio decolletur, quid de eo postea fiat? Aut enim punietur, et falsum est hoc quod dicitur «non uindicabit dominus bis in idipsum in tribulatione», aut non punietur, et optandum est adulteris, ut in praesentiarum breui et cita poena cruciatus frustrentur aeternos. Ad quod respondebimus, deum ut omnium rerum, ita suppliciorum quoque scire mensuras, et non praeueniri sententia iudicis, nec illi in peccatorem exercendae dehinc poenae auferri potestatem, et magnum peccatum magnis diuturnisque elui cruciatibus. Si quis autem punitus sit, ut ille in lege, qui israeliticis maledixerat, et qui in sabbato ligna collegerat, tales postea non puniri, quia culpa leuis praesenti supplicio compensata sit.

«Warum seid ihr dem Herrn übel gesinnt? Die Abrechnung wird er selbst vornehmen. Kein doppeltes Leid wird sich erheben» (Naum 1,9, Vulgata). [Gemäss] Septuaginta: «Warum seid ihr dem Herrn übel gesinnt? **Er wird nicht zweimal dasselbe** durch Leid **ahnden**». Symachus [schreibt] deutlicher: «Sie werden nicht die Übel einer zweiten Notlage ertragen». Bei Theodotius [heisst es]: «Es wird sich kein zweites Leid erheben» [...]

[Ab hier entspricht der Text Decretum Gratiani C. 23 q. 5 c. 6:]

«Warum seid ihr dem Herrn übel gesinnt?», spricht also [Naum]. [Es ist] derselbe [Gott], der die Welt erschaffen hat und ihre Vernichtung vornehmen wird. Wenn es nun von euch als grausam, streng und blutrünstig erachtet wird, dass er[, Gott,] in der Sintflut das Menschengeschlecht vertilgte, über Sodom und Gomorrha Feuer und Schwefel regnen liess, die Ägypter in den Fluten [des Roten Meeres] ertränkte und die Leichen der Israeliten in der Wüste verstreute, wisset, dass er [diese] Sühne deswegen dem Diesseits zugestand, damit er nicht in Ewigkeit strafen muss. In der Tat sind die Dinge, welche die Propheten sagen, entweder wahr oder falsch: wenn die Dinge wahr sind, die sie über dessen Strenge zu sagen scheinen, [so] sagten dieselben [aber auch]: «der Herr wird nicht zweimal dasselbe durch Leid ahnden». Wenn sie aber falsch sind, ist auch dies falsch, was gesagt wird: «Kein doppeltes Leid wird sich erheben»; falsch ist folglich auch die Grausamkeit, die im Alten Testament, beschrieben wurde. Wenn es nun wahr ist, so dass sie es nicht werden leugnen können, weil der Prophet spricht «der Herr wird nicht zweimal dasselbe durch Leid ahnden», **werden folglich jene, die bestraft wurden, danach nicht weiter gestraft**. Wenn sie aber danach weiter gestraft werden, lügt die [Heilige] Schrift, was zu behaupten ein Frevel ist. Folglich erhielten sowohl jene, die in der Sintflut starben, als auch die Sodomiten, als auch die Ägypter, als auch die Israeliten in der Wüste ihre schlechten Taten [bereits] in ihrem [diesseitigen] Leben zurückvergolten.

[Ab hier entspricht der Text zudem Decretum Gratiani, De pen. Dist. 3 c. 44:]

Irgendjemand könnte hier [folgendes] fragen: **Wenn ein gläubiger [Christ], nachdem er beim Ehebruch ertappt wurde, enthauptet wird, was soll danach mit diesem geschehen? Entweder wird er nämlich [nochmals] bestraft werden und das, was gesagt wird, [nämlich] «der Herr wird nicht zweimal dasselbe durch Leid ahnden», ist falsch oder es wird nicht gestraft und man muss den Ehebrechern wünschen, dass sie durch die kurze und schnelle Strafe diesseitiger Martern die ewigen vereiteln. Darauf werden wir antworten, dass Gott, wie für alle Dinge, so auch für die Strafen das [richtige] Mass kennt, dass durch das Urteil des Richters Gott nicht zuvorgekommen wird, dass [Gott] dabei nicht die Macht über Sünder weiterhin Strafen auszuüben weggenommen wird, und dass eine grosse Sünde durch grosse und langdauernde Martern gereinigt wird. Wenn jemand aber gestraft werden sollte, wie jener im Alten Testament, der die Israeliten verflucht hatte (Num. 22–24; Num. 31,8) und [jener andere,] der am Sabbat Holz sammelte (Num. 15,32–36), [so sagen wir,] dass derartige [Dinge] später nicht [weiter] gestraft werden, weil eine leichte Schuld [bereits] durch eine diesseitige Sühne aufgewogen werden soll.»**

Text 3, Decretum Gratiani, De pen. Dist. 3 d. p. c. 41, c. 43 und d. p. c. 43 (Ed. Larson, S. 204). Vgl. ähnlich *ibid.* C. 23 q. 5 c. 5 (Ed. Friedberg, Sp. 931). Beide paraphrasieren Gregor d. Gr. († 604), *Moralia in Hiob*, 18.22 [35] (Ed. Adriaen, CCSL 143 A, S. 907–909).

[...] «*Non iudicabit Deus bis in idipsum*» de his tantum intelligi oportet, quos presentia supplicia commutant, super quos non consurget duplex tribulatio [...] «[...] uindicta hic incipiet et ardebit usque ad eternam dampnationem». Hoc contra illos notandum est, qui dicunt: «*Non iudicabit Deus bis in idipsum*», ad omnia pertinere flagella, quia **quidam hic flagellis emendantur uel iudicantur, alii hic et in eternum puniuntur, sicut Antiochus et Herodes**.

«Gott richtet nicht zweimal dasselbe» muss bezüglich jener verstanden werden, welche die diesseitigen Leiden bekehren [...]. [...] Die Strafe beginnt hier und sie wird bis zur ewigen Verdammnis brennen». Dies muss gegen jene zur Kenntnis genommen werden, die sagen «Gott straft nicht zweimal dasselbe» gelte für alle Heimsuchungen, weil **einige hier [im Diesseits] durch Heimsuchungen gebessert oder gerichtet werden, andere hier [im Diesseits] und in alle Ewigkeit gestraft werden**, so wie Antiochus und Herodes.»

Text 4, Petrus Lombardus, Sententiae, Lib. 4, Dist. 15, c. 2 (Ed. Collegium S. Bonaventurae ad Claras Aquas, Bd. 2, S. 326):

Beda: «Quinque enim modis flagella contingunt, vel ut iustis per patientiam merita augeantur, ut Iob; vel ad custodiam virtutum, ne superbia tentet, ut Paulo; vel ad corrigenda peccata, ut Mariae lepra; vel ad gloriam Dei, ut de caeco nato; vel ad iudicium poenae, ut Herodi, quatenus hic videatur quid in inferno sequatur, secundum illud: «Duplici contritione contere eos, Domine.» Illa ergo auctoritas Nahum non cogit nos sentire omnia quae temporaliter puniuntur non ulterius a Deo punienda: nam etsi super eumdem locum Hieronymus dicat Aegyptios et Israelitas a Deo temporaliter punitos ne in aeternum punirentur, non est tamen de omnibus generaliter intelligendum.

Beda (tatsächlich eine Paraphrase basierend auf Haimo von Auxerre, ca. 850/60, vgl. Homilia, Nr. 134, Ed. PL 118, Sp. 711): «[Göttliche] Heimsuchungen geschehen nämlich auf fünf Arten, entweder damit die Verdienste der Gerechten durch [ihre] Geduld gemehrt werden, wie [im Falle von] Hiob, oder zur Erhaltung der Tugend, damit nicht Hochmut herrscht, so wie bei Paulus (2 Cor. 12.17), oder um die Sünden zu korrigieren, wie die Lepra der Maria (Num. 12.10)» oder zum Ruhm Gottes, wie beim Blindgeborenen (Joh. 9.3), oder als Strafgericht, wie jenes des Herodes, damit hier [im Diesseits] gesehen wird, was in der Hölle fortgesetzt wird, gemäss jenem [Bibelvers]: «Herr, schlage sie mit doppelter Vernichtung» (Jer. 17.18). **Jene Autorität, Nahum, [nämlich «Gott ahndet nicht zweimal dasselbe»] zwingt uns folglich nicht zu denken, dass alle Dinge, die im Zeitlichen gestraft werden, nicht weiter von Gott gestraft werden müssen.** Denn auch wenn Hieronymus über ebendiese Bibelstelle sagen mag, dass die Ägypter und Israeliten von Gott im Zeitlichen gestraft wurden, damit sie nicht in Ewigkeit gestraft werden, darf das aber nicht bezüglich aller [göttlich Gestraften] im Allgemeinen verstanden werden.

Text 5, Petrus Manducator († 1178), Quaestiones, Nr. 296 (Ed. Pitra, S. 110):

De illo qui confessus est, et iniunctam penitentiam recipit, dicit magister, quia sacerdos non debeat eum tradere seculari iudici ad puniendum. Attamen si ille idem rite convictus fuerit, non potest sacerdos illum eripere seculari gladio. Queritur cum totam peregerit penitentiam, et nec alicui culpe, nec peccati pene sit iam obnoxius, utrum iudex debeat eum suspendere? Dicit magister, quia debeat, et validissimum super hoc ponit nobis casum. Ponatur quod iste sanctus homo fuerit tota die cum ministro fori et sciat quia hodie nil mali fecit; accusatur quod hodie homicidium fecerit, inducuntur testes, rite convincitur, iudicio damnatur, quamvis sciat ipsum esse innocentem. Oportet ut suspendat eum et debeat suspendere. Contra. Innocens est, ergo nullam debet pati penam; sed iste infligit ei penam, ergo penam indebitam, ergo peccat. Dicunt quidam quod ipse non debet suspendi, et tamen ille debet suspendere eum. Argumenti huius instantia invenitur in ceco nato, dicit magister; pene huius nullum antecessit peccatum, nec in ipso, nec in parentibus eius, et tamen penam cecitatis intulerat ei dominus. Ergo peccaverat? Absit! Numquid sine causa cecum fecerat illum? Occulta Domini iudicia: nulla precesserat causa, sed sequebatur. Ait enim: <Ut manifestentur opera Dei in illo>.

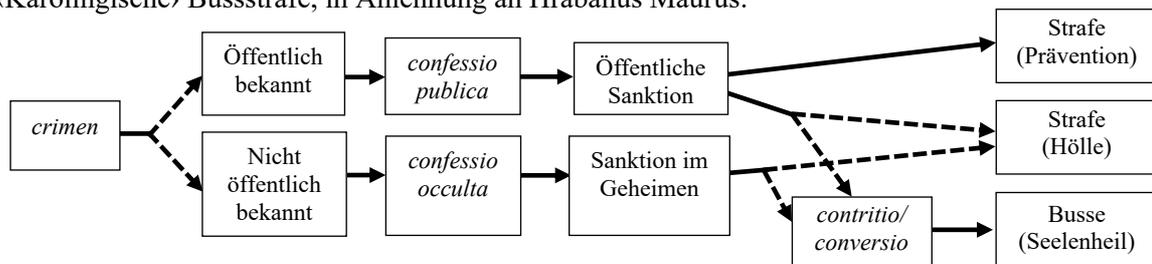
«Über jenen, der gebeichtet hat und die auferlegte Bussleistung (*penitentia*) annimmt, sagt der Magister, dass der Priester ihn nicht dem weltlichen Richter zur Bestrafung ausliefern darf. Wenn ebendieser jedoch ordnungsgemäss überführt worden war, dann darf der Priester diesen nicht dem weltlichen Schwert entreissen. **Es wird [nun bezüglich dieses Falls folgendes] gefragt: Wenn jener eine vollständige Busse leistete und keinem bisschen Schuld mehr verpflichtet ist, und auch keiner Strafe mehr für seine Sünde unterworfen ist, ob der Richter ihn erhängen muss? Der Magister sagt, dass er müsse**, und er macht uns ein äusserst überzeugendes Fallbeispiel: Nehmen wir an, dass dieser schuldfreie (*sanctus*) Mann den ganzen Tag mit dem Diener des Gerichts beisammen war und dieser weiss, dass jener heute nichts Schlechtes getan hat. [Nun aber] **wird er angeklagt, dass er heute einen Mord begangen habe, es werden Zeugen vorgeführt, er wird gültig überführt, [und] durch ein Urteil verurteilt, obwohl er weiss, dass dieser unschuldig ist**. Es gehört sich, dass er diesen erhängt und **er muss diesen [auch] erhängen**. Dagegen spricht: **Jener ist ohne Schuld, also darf er keine Strafe erdulden**, aber dieser fügt ihm eine Strafe zu, folglich eine nicht geschuldete Strafe, folglich sündigt er [d. h. der Richter]. Einige sagen, dass dieser ihn [zwar] nicht erhängen darf und dieser ihn aber dennoch erhängen muss. Der Einwand gegen dieses Argument findet sich in [der biblischen Episode] des Blindgeborenen (Joh. 9.1–41), sagt der Magister. Dessen Strafe ging keine Sünde voraus, weder durch ihn selbst, noch durch seine Eltern und dennoch brachte der Herr die Strafe der Blindheit über ihn. Hatte er [d. h. der Blindgeborene] folglich gesündigt? Das ist ausgeschlossen! Hat er diesen etwa ohne Grund blind gemacht? Die Urteile des Herrn sind geheim, kein Grund ging voran, sondern er folgte. Er sagt nämlich: <Damit die Werke des Herren an ihm offenkundig werden> (Joh. 9.3).»

2. DEUS NON VINDICAT BIS IN IDIPSUM UND DIE TRENNUNG VON STRAFE UND BUSSE IM 12. JAHRHUNDERT

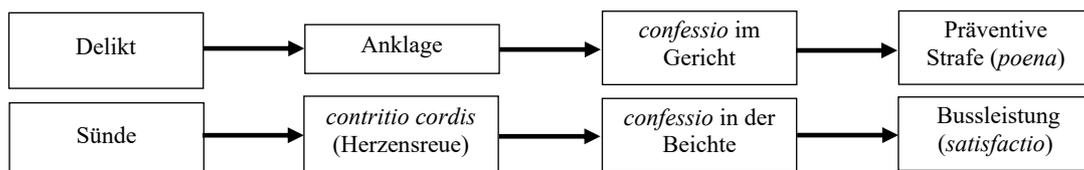
These: Im <langen> 12. Jahrhundert wird eine noch in der Karolingerzeit geprägte Busstrafe entsprechend ihren Zwecken in Strafe (Prävention) und Busse (Seelenheil) aufgetrennt. Dies zeigt sich insbesondere im Kirchenrecht durch die Ausformung zweier Prozesswege, die ab spätestens 1160 im Entstehen und ca. 1190 gedanklich ausgeformt waren: Das *forum poenitentiale* und das *forum iudiciale*. Für die Entstehung getrennter Prozesswege von Busse und Strafe waren insb. die Trennung eines Schuldbekenntnisses in der Beichte vom Schuldgeständnis im Gerichtsprozess und die Überwindung des Verbots doppelter Bestrafung von Bedeutung.

Versuch einer graphischen Darstellung des Verhältnisses von Strafe und Busse

<Karolingische> Busstrafe, in Anlehnung an Hrabanus Maurus:



<Scholastische> sakramentale Busse und gerichtlich auferlegte Strafe, in Anlehnung an Bernhard von Pavia:



Text 6, Petrus Damiani († 1072), Epist. 68 (1059–1063) (Ed. Reindel, MGH, Epp. 4.2, S. 292):

[...], *quid Cyrillus Hierosolymitanus episcopus senserit, breviter inferamus: «Mors», inquit, «quae penae causa infertur pro peccato, purgatio est peccati ipsius, pro quo iubetur inferri»* (i. e. Origenes secundum translationem Rufini, In Leuiticum homiliae, 14,4 [Ed. Baehrens, Bd. 6, S. 484]). *Absolvitur ergo peccatum per poenam mortis, nec superest aliquid, quod pro hoc crimine iudicii dies, et poena aeterni ignis inveniat. Ubi quis accipit peccatum et habet illud secum, nec aliquo supplicio poenaeque diluitur, transit etiam cum eo post mortem, et quia temporalia hic non persolvit, expendet aeterna supplicia. Vides ergo quanto gravius sit accipere peccatum, quam morte multari? Hic enim mors pro vindicta datur et apud iustum iudicem non iudicatur bis in idipsum. Ubi autem non est solutum vindicta peccatum, manet aeternis ignibus extinguendum. Quibus utique sancti viri verbis indubitanter asseritur, quia per temporalem penam reus absolvitur et per immunitatem aeterni supplicii cruciatibus reservatur.*

«[...] Wir wollen kurz einführen, was Kyrill von Jerusalem dachte: **«Der Tod», so sagt er, «der durch eine Strafe für eine Sünde zugefügt wird, stellt eine Reinigung für ebenjene Sünde dar, für welche die Vollstreckung angeordnet wurde»** (tatsächlich handelt es sich hier um die Origenesübersetzung des Rufinus von Aquileia). **Folglich wird die Sünde durch die Todesstrafe gelöst und nichts bleibt übrig, was für dieses Verbrechen den Tag des Jüngsten Gerichts und die Ewige Strafe finden könnte. Wo jemand die Sünde annimmt und diese mit sich führt und sie nicht durch irgendeine Sühne (*supplicium*) oder Strafe (*poena*) gereinigt wird, geht auch sie nach dem Tod mit ihm hinüber – und weil er hier keine zeitliche Strafe leistete, wird er mit der ewigen Strafe (*supplicium*) bezahlen. Du siehst also, wieviel schlimmer es ist, die Sünde anzunehmen, als sie durch den Tod zu sanktionieren? Hier [im Diesseits] wird nämlich der Tod als Strafe (*vindicta*) gegeben und beim [stets] gerechten Richter wird nicht zweimal das gleiche gerichtet. Wo aber die Sünde nicht durch die Strafe (*vindicta*) gelöst wurde, bleibt sie durch das ewige Feuer zu tilgen. Mit diesen Worten des Heiligen Mannes wird unzweifelhaft versichert, dass der Schuldige durch die zeitliche Strafe gelöst wird und durch die Befreiung (*immunitas*) vom ewigen Feuer vor Martern bewahrt wird.»**

Text 7, Alanus ab Insulis, *Contra haereticos* (1190–1200), 2.22 (Ed. Migne, PL 210, Sp. 398):

Iudex quoque si homicidam vel sacrilegum occidit ad aliorum correctionem, ut puniatur temporaliter, ne puniatur aeternaliter, non debet dici illum odire quem occidit, sed potius diligere. Ad hoc enim punit, ut poena temporalis correptus, in ipsa poena poeniteat, et sic poenam vitet aeternam. Sed obiiciunt: «Deus non iudicat bis in ipsum». Ergo si quis temporalis morte punitur, non debet aeterna puniri; vel si punitur aeterna, non debet puniri temporalis: alioquin, si duplici morte punitur, iniuste cum eo agitur, qui bis in idipsum iudicatur. Ad hoc dicimus, quod homicida vel sacrilegus peccat in Deum, et in proximum; secundum quod peccat in Deum, si non poeniteat, punitur aeternaliter; secundum quod peccat in proximum, punitur temporaliter. Ergo non iudicatur bis in idipsum, quia nec secundum idipsum sic punitur, imo, secundum aliud, quia secundum quod in Deum peccavit, punitur aeternaliter, secundum quod in proximum, temporaliter, ad correctionem et cautelam aliorum. Unde, si peccatum remittitur quoad Deum per poenitentiam, restat tamen, quoad proximum, puniendum poena temporalis.

«[...] Wenn ein Richter einen Mörder oder einen Häretiker (*sacrilegus*) hinrichtet, [geschieht dies] zur Besserung der anderen [und] damit sie im Zeitlichen gestraft werden und nicht in alle Ewigkeit. Er darf nicht sagen, dass er jenen hasst, den er hinrichtet, sondern vielmehr, dass er ihn liebt. Deswegen straft er nämlich, damit jener von der zeitlichen Strafe gezüchtigt unter dieser Strafe Busse tut und so die Ewige Strafe vermeidet. Aber [manche] wenden ein: «Gott richtet nicht zweimal dasselbe». Folglich, wenn jemand durch den Tod im Diesseits bestraft wird, darf er nicht durch den ewigen [Tod der Seele] gestraft werden oder aber wenn er durch den ewigen [Tod der Seele] gestraft wird, darf er nicht durch den diesseitigen [Tod] gestraft werden, [denn] andernfalls, wenn er durch zweifachen Tod gestraft wird, wird ungerecht mit jenem verfahren, der zweimal für das gleiche gerichtet wird. Darauf erwidern wir, dass ein Mörder oder ein Häretiker [sowohl] gegen Gott als auch gegen den Nächsten sündigt: dementsprechend, dass er gegen Gott sündigt, wird er ewig gestraft, falls er nicht Busse tut, dementsprechend, dass er gegen den Nächsten sündigt, wird er im Zeitlichen gestraft. Folglich wird er nicht zweimal für dasselbe gestraft, weil er so nicht gemäss der gleichen Sache gestraft wurde, vielmehr gemäss einer anderen, weil dementsprechend, was er gegen Gott sündigte, wird er ewig gestraft, dementsprechend, was er gegen den Nächsten [sündigte], im Zeitlichen, zur Besserung (*correctio*) und als Vorbeugungsmassnahme (*cautela*) für die anderen. Daher, wenn die Sünde bei Gott durch die Busse erlassen wird, bleibt dennoch das Strafen durch die zeitliche Strafe gegenüber dem Nächsten.»

Text 8, Robertus Pullus († 1146), Sententiarum Libri VIII, Lib. 6, c. 53, Ed. PL, Sp. 903 f.):

[...] jener, **der eines Verbrechens angeklagt ist und den Tod oder das Abschneiden von Körperteilen fürchten muss**, muss auf die eine Weise belehrt werden, **jener, der Gott fürchtet, vor [den Übeln dieser] Welt aber keine Furcht hat, auf eine andere**. Denn wer als Angeklagter diese Welt fürchtet, muss ermahnt werden, dass er **nicht die zeitliche Strafe mehr fürchtet als die ewige**. Er muss ermahnt werden, dass er nicht so sehr den Menschen fürchtet, wie er Gott beleidigt hat. [...] Nichts anderes also muss dem Verbrecher geraten werden, als dass er, indem er **vor dem Meineid zurückschreckt, besser eine zeitliche Strafe vom zeitlichen Richter empfängt, als dass er sich nur ein bisschen später vom ewigen [Richter] die ewige [Strafe] verdient, wohlwissend, dass Gott nicht zweimal das gleiche richtet**. Freilich, wer auf sein bisheriges Leben zurückblickend im Herzen zerknirscht und demütig wird, der entflieht, wenn er jedwede ihm auferlegte Strafe für [seine] Schuld geduldig erträgt, der zukünftigen Strafe für die [jeweilige] Schuld. So bestrafte er die Sodomiten, die im Roten Meer ertränkten [Ägypter], zuletzt die in der Wüste niedergestreckten [Israeliten] im Diesseits, damit er sie nicht in alle Ewigkeit strafen musste (die Beispiele, die schon Hieronymus nannte). **Wenn aber der Verbrecher**, nachdem er angemessen vom Priester unterwiesen wurde, der körperlichen [Schwäche] zustimmend, indem er **den Meineid begeht** es lieber wählt, dass er sich in eine Ungewissheit über Verderben oder Heil stürzt, **bleibt dem Priester [...] nichts anderes übrig, ausser dass er**, obwohl all diese Dinge nach kirchlicher Sitte gefeiert werden, **zulässt, dass die [ihm allein] durch die Beichte (confessio) bekannte Schuld nicht geächtigt werden kann**.

[...] *aliter is instruendus est, qui de crimine accusatus, aut timet mortem aut membrorum incisionem; aliter qui Deum timet, mundum autem non veretur. Nam qui accusatus mundum timet, monendus est ne plus temporalem poenam expavescat quam aeternam; monendus est ne adeo hominem timeat ut Deum offendat [...]. Nihil ergo aliud reo consulendum, nisi ut abhorrens periurium, poenam potius a iudice temporali temporalem suscipiat, quam ea paulisper dilata, ab aeterno mereatur aeternam, sciens quod <non iudicabit Deus bis in idipsum> (Nahum 1.9). Quippe qui inspiciens anteactam vitam suam corde conteritur et humiliatur, is si poenam qualibet pro culpa sibi oblatam patienter suscipit, futuram eadem de culpa effugit. Sic Sodomitas, sic mari Rubro submersos; sic denique in deserto prostratos punivit in praesenti, ne puniret in aeternum. Sin autem reus convenienter a presbytero instructus, carni consentiens, id potius eligat ut, periurio patrato in ambiguum periculi atque salutis, praeceps ruat; sacerdoti [...] nihil aliud restat, nisi ut omnibus more ecclesiastico celebratis, id permittat fieri, quod per confessionem culpa cognita minime potuit castigari.*

Text 9, Bernhard von Pavia, Summa decretalium (ca. 1190), 2.1 pr. (Ed. Laspeyres, S. 32):

Species iudicii duae sunt; est enim iudicium occultum et est iudicium manifestum. Iudicium occultum agitur in poenitentia imponenda, iudicium manifestum est in causa tractanda et diffinienda; in occulto iudicio qui confitetur absolvitur, quia scriptum est: «Dixi, confitebor et tu remisisti iniquitatem peccati mei»; in manifesto qui confitetur condemnatur vel pro condemnato habetur, ut C. ii qu. i c. i et ii et v, et Dig. de confessis, l. prima.

Es gibt zwei Arten des Gerichts, es gibt nämlich das «geheime Gericht» und es gibt das «öffentlich Gericht». Das «geheime Gericht» wird beim Auferlegen der Busse gehalten, das «öffentliche Gericht» findet beim Prozessieren und Urteilen über eine Klage statt. Im «geheimen Gericht» wird, wer bekennt (*confitetur*), erlöst [...], im «öffentlichen Gericht» wird, wer gesteht (*confitetur*), verurteilt oder als Verurteilter erachtet [...].

Text 10, Summa Rufini (ca. 1160), C. 15 q. 8 pr. (Ed. Singer, S. 351 f.):

Porro si crimen suum, quod ante suam ordinationem fecit, confiteatur et utique in iudicio: quia non sponte, sed magis coacte videtur confessus esse, perinde deponetur ac si convictus esset ut supra [Es folgen, wie auch im Falle der folgenden Auslassungen, Allegationen]. Si autem confessi fuerint preter examinationem iudicii [...], ad tempus ab officio suspensi et canonice penitentiae subacti ad pristinos tandem gradus resurgent [...]. Et hoc quidem in publica et spontanea humilique confessione, que est extra iudicium. In occulta autem confessione, que fit secreto sacerdoti [...], penitentia quidem occulta requiritur, sed officii suspensio exigitur minime, nisi forte sine scandalo fratrum et divulgatione occultorum criminum abstinere possint ab officiis, donec agunt penitentiam [...]. Ab his regulis excipiuntur enormia crimina, ut homicidium et adulterium, ex quibus, si qui clerici vel convicti fuerint vel aliquo modo preter occultam confessionem ea confiteantur, omnino deponentur.

«Des Weiteren, falls er sein Verbrechen, das er vor der Ordinierung begangen hat, gestünde, und [das betrifft] insbesondere [das Geständnis] **im Gericht: weil es nicht als freiwillig, sondern vielmehr als erzwungen erachtet wird, dass er gestanden hat**, wird er ebenso aus dem Rang enthoben, wie wenn er überführt worden wäre, so wie oben [erwähnt]. Wenn sie[, Priester und Diakone,] aber ausserhalb einer Gerichtsverhandlung geständig waren, sollen sie nachdem sie zeitweilig vom Amt enthoben und gemäss den Canones Busse getan haben, **wieder in ihren ehemaligen Rang hinaufsteigen. Und dies gilt freilich für das öffentliche, freiwillige und demütige Bekenntnis (confessio), das nicht im Gericht stattfindet.** Bei einem verborgenen Bekenntnis (*confessio*) aber, das im Geheimen gegenüber dem Priester gemacht wird [...], ist freilich eine geheime Busse erforderlich, eine Absetzung aus dem Rang aber wird nur verlangt, wenn sie nicht ohne Aufsehen (*scandalum*) vor den Brüdern zu erregen und ohne Bekanntwerden ihrer geheimen Verbrechen von den Amtshandlungen fernbleiben können, bis sie die Busse vollbracht haben. Von diesen Regeln sind [allerdings] **die besonders grossen Verbrechen ausgenommen**, wie etwa Mord und Ehebruch, für welche Kleriker, falls sie überführt werden oder diese auf irgendeine Weise bei einem geheimen Bekenntnis gestehen, fortwährend aus dem Amt enthoben werden.»

3. EREIGNISGESCHICHTLICHER HINTERGRUND

Text 11, Summa causae inter regem et Thomam (frühe 1170er-Jahre), c.1 (Ed. Robertson, Bd. 4, S. 202 f.):

Dominus vero Cantuariensis sacris canonibus consentiens, in contrarium allegabat, asserens omnino iniustum fore, et contra canones, et contra Deum, si ob unius punitionem delicti, duo quis subeat iudicia. «Nec enim Deus iudicat bis in idipsum».

Der Herr von Canterbury aber argumentierte in Übereinstimmung mit den heiligen Canones das Gegenteil, indem er versicherte, dass es gänzlich ungerecht sein würde und gegen die Canones und gegen Gott, **wenn jemand wegen der Bestrafung eines Delikts zwei Urteilssprüche erdulden müsse**: «Und Gott richtet nämlich nicht zweimal dasselbe».

Text 12, Petrus von Blois, Epistolae, Nr. 73 (Frühjahr 1176) (Ed. PL 207, Sp. 226 f.):

[...] Ecclesia iurisdictionem suam prius exercent; et si illa non sufficit, eius imperfectum suppleat gladius saecularis. [...] Nec dicatur quod aliquis puniatur propter hoc bis in idipsum; nec enim iteratum videtur, quod ab uno incipitur, et ab altero consummatur. Duo sunt gladii, qui mutuum a se mendicant auxilium, atque ad invicem sibi vires impartiuntur alternas, sacerdotium regibus, et sacerdotibus regnum. Ideoque si ab altero suppletur alterius insufficientia, non videtur duplex contritio, aut punitio combinata. Nam et illi, qui ad mortis patibulum sunt damnandi, iuxta Moguntinense concilium, antequam ad tormenta ducantur, per cordis contritionem et poenitentiam spiritualiter puniuntur, nec duplicitatem contritionis inducit, sed quaedam praeparatio est ad mortem poenitentia et satisfactio quae praecedat.

[...] Die Kirche soll ihre Jurisdiktion zuerst ausüben und wenn diese nicht ausreicht, soll das weltliche Schwert das von ihr Unvollendete zu Ende führen. [...] Und man soll nicht behaupten, dass jemand deswegen zweimal für dasselbe gestraft werde (puniatur), denn es wird nicht als Wiederholung erachtet, was vom einen angefangen und vom anderen vollendet wird. Es gibt [nämlich] zwei Schwerter, die von sich gegenseitig Hilfe erbitten und sich die jeweiligen Kräfte gegenseitig gewähren: die Priesterschaft den Königen und das Königtum den Priestern. Deswegen wird es nicht als eine doppelte Züchtigung (*contritio*) oder eine [aus zwei Strafen] zusammengebundene Bestrafung erachtet, wenn das Defizit des einen durch den anderen ergänzt wird. Denn auch jene, die zum Tod am Strang verurteilt werden müssen, werden gemäss dem Konzilsbeschluss von Mainz, bevor sie zur Hinrichtung (*tormenta*) geführt werden, durch Herzensreue (*contritio cordis*) und Busse (*poenitentia*) geistlich (*spiritualiter*) gestraft – und es[das Konzil,] wendet die doppelte Züchtigung (*duplicitatem contritionis*) [deswegen] nicht [als Hinderungsgrund] ein, vielmehr stellt die Busse (*penitentia*) und die Bussleistung (*satisfactio*), die [dem Tod] vorausgeht, eine Vorbereitung auf den Tod dar.

Text 13, Stephan von Tournai, Summa (kurz vor 1159), C.11 q.1 pr. (Ed. Schulte, S. 211 f.; kollationiert mit München, BSB, Clm 17162, fol. 87vb–88ra):

Sed quero utrum degradatus a iudice ecclesiastico iterum sit accusandus pro eodem crimine ante ciuilem? Quidam dicunt nec accusandum nec ab eo puniendum, ne sepius de eodem crimine queratur, quod lex prohibet. Alii dicunt, non esse opus, ut accusetur ante ciuilem iudicem, sed ex quo condemnatus et degradatus est ab ecclesiastico statim sine alia (Ed.: ulla) cognitione potest puniri a ciuili.

Aber ich frage, ob ein vom kirchlichen Richter Degradierter vor dem weltlichen [Richter] erneut für das gleiche Verbrechen angeklagt werden soll? **Einige sagen, dass er weder angeklagt noch von diesem gestraft werden darf, damit nicht erneut über das gleiche Verbrechen verhandelt wird, was das Gesetz verbietet. Andere sagen, es sei nicht nötig, dass er vor dem weltlichen Richter angeklagt werde, sondern dass er dadurch, dass er vom kirchlichen verurteilt und degradiert wurde, sofort ohne ein anderes Urteil vom weltlichen gestraft werden kann.**

Text 14, Alexander III., Dekretale «At si clerici» (ca. 1178) (hier in der Fassung des Liber Extra [X.2.1.4], ed. Richter, S. 240. Diese weicht allerdings von der ursprünglichen Rezension in Comp. I, 2.1.6 leicht ab):

At si clerici coram saeculari iudice convicti fuerint vel confessi de crimine, non sunt propter hoc a suo episcopo aliquatenus condemnandi. Sicut enim sententia a non suo iudice lata non tenet, ita nec facta confessio coram ipso. Si vero coram episcopo de criminibus in iure confessi sunt, seu legitima probatione convicti, dummodo sint talia crimina, propter quae suspendi debeant vel deponi, non immerito suspendendi sunt a suis ordinibus, vel ab altaris ministerio perpetuo removendi. §. De adulteriis vero et aliis criminibus, quae sunt minora, potest episcopus cum suis clericis post peractam poenitentiam dispensare, ut in ordinibus suis deserviant; sed non debet quemlibet depositum pro suis excessibus, iudici tradere saeculari, quum suo sit functus officio, nec duplici debeat ipsum contritione contere.

Auch wenn Kleriker vor dem weltlichen Richter bezüglich eines Verbrechens überführt wurden oder geständig waren, dürfen sie deswegen nicht von Ihrem Bischof in irgendeiner Weise verurteilt werden. So wie nämlich ein Urteil, das von einem nicht zuständigen Richter ausgesprochen wird, nicht bindet, so auch nicht das vor diesem gemachte Geständnis [...] Bezüglich des Ehebruchs und anderer Verbrechen, die kleinere sind, kann der Bischof mit seinen Klerikern nach vollbrachter Busse einen Dispens erteilen, so dass sie [weiterhin] in ihrem Weihegrad dienen. **Nicht aber darf er einen Degradierten für dessen Vergehen dem weltlichen Richter übergeben, weil er [bereits] seines Amtes waltete und er diesen [Degradierten] nicht durch doppeltes Elend strafen darf** (vgl. Naum 1.9 i. V. m. Jerem. 17.18).

4. (UM-)DEUTUNGEN DES CANON *QUESITUM EST* IN DER DEKRETISTIK

Text 15, Gandulph von Bologna (ca. 1170), Glossa ad Dist. 25 c. 6 (Brindisi, Biblioteca pubblica arcivescovile, A/1, fol. 14ra):

Si quis de aliquo crimine occulte penituit, si postea fuerit conuictus de eodem, potest deponi; una enim pena non excludit aliam. C. xiii q. ult c. ult. (C. 13 q. 2. c. 30); C. xvii q. iiiii <Quisquis> (c. 21); C. xvii q. iiiii, <Si quis contumax> (c. 20); C. ii q. viii <Querendum est> (c. 18); C. ii q. vii <Accusatio> (c. 19).

«Wenn jemand für irgendein Verbrechen im Geheimen Busse leistet, kann er [dennoch], falls er danach für dieses [öffentlich] überführt wird, von seinem Amt enthoben werden. **Eine Strafe schliess nämlich eine andere nicht aus.** [Vgl. hierzu] in **Causa 13 [den Mainzer Canon <Quaesitum est> und andere Belegstellen].»**

Text 16, Apparatus <Animal est substantia> (1206–10), C. 13 q. 2 c. 30, v^a <in idipsum>¹ (B = Bamberg, Staatsbibliothek, Can. 42, fol. 89va; L = Luxembourg, BnL, 139, fol. 141r):

Quia ex quo punitus est sufficienter in uno foro non debet amplius puniri in² illo. Sed in diuersis bene potest,³ quia licet quis punitus⁴ est quantum ad homines non tamen quantum ad deum, xxiii q. ultima <Pessimam> (C. 23 q. 8 c. 32). Vnde quod hic dicitur intelligendum est quantum ad idem⁵ forum. Alii dicunt <in idipsum> id est superflue.

«Deswegen, weil er in einem Gericht genügend gestraft wurde, darf er in diesem nicht weiter gestraft werden – in unterschiedlichen [Gerichten] aber darf man sehr wohl, denn auch wenn jemand bei den Menschen [bereits] gestraft wurde, wurde er [deswegen noch] nicht bei Gott gestraft [...]. Daher muss das, was hier gesagt wird, bezüglich ein und demselben Gericht verstanden werden. Andere sagen <[Gott straft nicht zweimal] dasselbe> das heisst, [er straft] nicht im Übermass.»

¹ B Quesitum.

² B add. alio.

³ L add. Ut i(nfr)a dictum est (†auf dem Mikrofilm kaum lesbar†).

⁴ L add. in margine manu posteriore.

⁵ L eundem, add. puniri (?) (†auf dem Mikrofilm kaum lesbar†), manu posteriore expungitur.

Text 17, Apparatus Antwerpiensis (zwischen Lateranum III [1179] und Comp. I [1190])
C.13 q.2 c.30, v^o <[De his] autem> (Antwerpen, Museum Plantin-Moretus, M.13, fol. 109rb):

Cau(sam) pones le(gem(?)). <Licet> (?). § ult. Contra infra xxx q. i. <Si quis sacerdos> (c.1). Solutio: est pe(nitenti)a correctionis, est pena cohertionis. De pena correctionis loquitur hic, que iterari non debet; pena cohertionis potest et de illa loquitur ibi vel aliter <Non iudicabit deus bis in idipsum>, id est sufficienter, scilicet punitum, ut infra xxiii q. vi (sic) <Quid ergo> (C.23 q.5 c.6). Alioquin contra esset <duplici contritione conteret eos domine deus noster> (Mat. 9.5). § Infra xxiii q. v. <Placuit> (c.12) contra. Sed ibi de impenitentibus intelligitur ut supra dist. L <Penitentes> (c. 63). Contra infra xxx q. i. <Si quis presbiter> (c.1?), triplex ibi pena infligitur. S(ed) <non iudicabit deus bis in idipsum> sufficienter punitum. Item cum iungatur p(e)ni(tenti)a excommunicatione uidetur deus bis punire, cum non maior pena quam pena excommunicationis, qua prius punitus est. Solutio: Est pena cohertionis. Est et pena correctionis.

Nimm als Fallbeispiel das Gesetz <Licet> (?). Dagegen spricht untenstehend C.30 q.1 <Si quis sacerdos> (c.1). Die Lösung ist: Die Busse ist für die Besserung, die Strafe für den Zwang. Hier wird von der Besserungsstrafe gesprochen, die nicht wiederholt werden darf; die Zwangsstrafe kann wiederholt werden und von dieser wird dort und anderswo gesprochen [wo es heisst] <Gott richtet nicht zweimal dasselbe>, das heisst genügend, nämlich gestraft, wie untenstehend C. 23 q.4 <Quid ergo> (c. 6, i. e. Hieronyms). Andernfalls würde dagegensprechen: <Mit doppeltem Leid wird sie unser Herr züchtigen>. § Dagegen spricht untenstehend C. 23 q. 5 <Placuit> (c. 12), Aber dort ist der Unbussfertige gemeint vgl. Dist. 50 c.63. Dagegen spricht untenstehend C. 30 q. 1 <Si quis presbiter> (c. 1?), dort wird eine dreifache Strafe zugefügt. Aber <Gott straft nicht zweimal>, was genügend gestraft ist. Ausserdem scheint Gott zweimal zu strafen, wenn die Busse mit der Exkommunikation verbunden wird, obwohl es keine grössere Strafe gibt als die Exkommunikation, mit der er zuerst gestraft wurde. Lösung: Sie ist eine Zwangsstrafe, sie ist auch eine Besserungsstrafe.

Text 18, Honorius, Summa (ca. 1188), C. 13 q. 2 c. 30, v^a <communione cui (sic) sepulturam> (Ed. Landau/Kozur, Bd. 2, S. 208):

Sic ergo cui conceditur primum et ultimum. Set contra in extra. ex concilio Romano <Felicis>. Set illud speciale est in odium illius exercitii, de quo ibi agitur. Sepultura etiam conceditur quandoque ratione scandali ubi communio negatur, ut supra dictum est e. q. <Quibus>, quia per sepulturam anime non multum confertur.

So wird also wem das erste (i. e. die Eucharistie) zugestanden wird auch das zweite (i. e. eine kirchliche Bestattung) [zugestanden]. Dagegen spricht aber die Extravagante des römischen Konzils c. 20 (i. e. das Lateranum III von 1179), aber dies ist eine ausserordentliche [Regelung] aus Hass gegen diese Übungen, von denen dort gehandelt wird (i. e. Ritterturniere). Die Bestattung wird [umgekehrt] auch manchmal zugestanden, wo die Eucharistie verweigert wird, aus Überlegungen bezüglich eines Skandals, wie es oben gesagt wurde (i. e. C. 13 q. 2 c. 16), weil **der Seele durch die Bestattung nicht viel gegeben wird.**

Text 19, Innozenz III., Dekretale *«A nobis»* (hier in der Fassung des Liber Extra [X 5.39.28], ed. Richter, S. 899 f.; vgl. Comp. III, 5.21.2):

Von uns wurde oft erfragt, ob, wenn irgendein Exkommunizierter verstarb, bei dem die Anzeichen der Reue (*poenitentiae*) offensichtlich waren und bei dem, obwohl er die Gnade der Absolution noch nicht erhalten hat, nicht feststand, weshalb er nicht mit der Einheit der Kirche versöhnt sein sollte, er dennoch von der Kirche für erlöst gehalten werden soll und **ob für einen solchen Almosen angenommen werden müssen und ob von den Gläubigen [für ihn] gebetet werden muss.** [...] Es geschieht bisweilen, dass wer bei Gott gebunden ist, bei der Kirche gelöst sein mag und wer bei Gott frei ist, durch ein kirchliches Urteil gebunden wurde. **Die Fessel, durch die der Sünder bei Gott gebunden wurde, wird folglich durch die Vergebung der Schuld gelöst, jene [Fessel] aber, durch die er bei der Kirche gebunden wurde, wird gelöst, sobald der Urteilspruch aufgehoben wird;** dies wird im Evangelium, im Vers über die Auferstehung des Lazarus deutlich, den zuerst der Herr auferweckte – und [erst] danach befahl er den Aposteln den Auferweckten zu lösen. Daher, egal wie sehr jemand sich kümmerte, sich in Demut zu üben – obwohl er einen Eid leistete, dass er dem Gebot der Kirche gehorchen würde – egal wie viele Zeichen der Busse vorangingen: wenn er trotz allem die Gnade der Absolution nicht erhalten konnte, weil der Tod ihm zuvorkam, darf er dennoch bei der Kirche noch nicht für gelöst gehalten werden, obwohl man glaubt, dass er bei Gott gelöst wurde. Man kann und muss ihm aber durch die Gnadenmittel der Kirche beistehen, dass auch dem Verstorbenen die Gnade der Absolution dargereicht werden soll, wenn es bezüglich dessen Busse als Lebender durch offensichtliche Zeichen feststehen würde. [...]

A nobis est saepe quaesitam, utrum, si aliquis excommunicatus, in quo indicia fuerint poenitentiae manifesta nec per eum steterit, quo minus reconciliaretur ecclesiasticae unitati, non suscepto beneficio absolutionis decesserit, pro absoluto ab ecclesia sit habendus, et utrum pro tali recipienda sit eleemosyna, et a fidelibus sit orandum [...] quod contingit interdum, ut qui ligatus est apud Deum apud ecclesiam sit solutus, et qui liber est apud Deum ecclesiastica sit sententia innodatus. Vinculum ergo, quo peccator ligatus est apud Deum, in culpa remissione dissolvitur; illud autem, quo ligatus est apud ecclesiam, quum sententia remittitur, relaxatur, quod in suscitatione Lazari sermo evangelicus manifestat, quem prius Dominus suscitavit, et Apostolis praecepit postmodum solvere suscitatum. Unde, quantumcunque se quis, iuramento praestito, quod ecclesiae mandato pareret, humiliare curaverit, quantacunque poenitentiae signa praecesserint; si tamen morte praeventus absolutionis non potuerit beneficium obtinere, quamvis absolutus apud Deum fuisse credatur: nondum tamen habendus est apud ecclesiam absolutus. Potest tamen et debet ei ecclesiae beneficio subveniri, [scilicet] ut, si de ipsius viventis poenitentia per evidentia signa constiterit, defuncto etiam absolutionis beneficium impendatur. [...]

ERWÄHNTE UND ZITIERTER QUELLENTEXTE

- ALANUS AB INSULIS, CONTRA HAERETICOS, ed. von Jacques-Paul Migne, in: PL 210, Sp. 303–430, Paris 1855.
BERNARDUS PAPIENSIS, SUMMA DECRETALIU, ed. von Ernst Adolph Theodor Laspeyres, Regensburg 1860.
COELESTINUS I PAPA, EPISTOLAE, ed. von Jacques-Paul Migne, in: PL 50, Sp. 417–566, Paris 1846.
CONCILIU MOGUNTIANSE, ANNO 847, ed. von Wilfried Hartmann, (MGH, Conc. 3), Hannover 1984, S. 150–177.
DECRETUM GRATIANI, ed. von Emil Friedberg, in: Corpus iuris canonici pars prior, Leipzig 1879. Teiled. in: TRACTATUS DE PENITENTIA, ed. und übers. von Atria Larson, in: Dies.: *Gratian's Tractatus de penitentia. A New Latin Edition with English Translation*, Washington D. C. 2016.
GREGORIUS MAGNUS, MORALIA IN HIOB. Libri XI–XXII, ed. von Adriaen, in: CCSL 143 A, Turnhout 1979.
HIERONYMUS, COMMENTARI IN PROPHETAS MINORES, ed. von Marcus Adriaen, in: CCSL 76 A, Turnhout 1970.
HONORIUS MAGISTER, SUMMA DE IURE CANONICO TRACTATURUS, Bd. 1 ed. von Rudolf Weigand†/ Peter Landau/ Waltraud Kozur, Bd. 2–3 von Peter Landau/ Waltraud Kozur, in: Monumenta Iuris Canonici, Series A, Corpus Glossatorum 5,1–3, Città del Vaticano 2004–2010.
ORIGENES SECUNDUM TRANSLATIONEM RUFINI, IN LEUITICUM HOMILIAE, Ed. von Baehrens, Wilhelm Adolf, in: Origenes Werke, Bd. 6: Homilien zum Hexateuch in Rufins Übersetzung. Teil 1: Die Homilien zu Genesis, Exodus und Leviticus, Leipzig 1920.
PETRUS BLESSENSIS, EPISTOLAE, ed. in: PL 207, sowie von John Allen Giles in: Petri Blesensis Bathonensis Archidiaconi opera omnia (Patres ecclesiae anglicanae Nr. 31 f.), Oxford 1847.
PETRUS CANTOR, SUMMA DE SACRAMENTIS ET ANIMAE CONSILIIS, ed. von Jean Albert Dugauquier, Bd. 2, Louvain/Lille 1957.
PETRUS DAMIANI, EPISTOLAE, ed. von Kurt Reindel, in: MGH, Epp. 4.2: Die Briefe des Petrus Damiani, Nr. 41–90, München 1988.
PETRUS LOMBARDUS, SENTENTIAE IN QUATTUOR LIBRIS DISTINCTAE, ed. von Collegium S. Bonaventurae ad Claras Aquas, in: Specilegium Bonaventurianum 5, 2 Bde., Rom 1981.
PETRUS MANDUCATOR (?), QUAESTIONES, ed. von Jean-Baptiste Pitra, in: Analecta novissima spicilegii Solesmensis altera continuatio, Bd. 2: Tusculana, S. 98–187.
REGINO PRUMIENSIS, LIBRI DUO DE SYNODALIBUS CAUSIS, ed. von Friedrich Wilhelm Wasserschleben, Leipzig 1840.
STEPHANUS TORNACENSIS, SUMMA IN DECRETUM, ed. von Johann Friedrich von Schulte, in: Stephan von Doornick (Étienne de Tournai, Stephanus Tornacensis). Die Summa über das Decretum Gratiani, Aalen ²1965 (erst. 1891).
SUMMA CAUSAE INTER REGEM ET THOMAM, ed. von James Robertson, in: Materials for the History of Thomas Becket (Rolls Series 67), Bd. 4, London 1879, S. 201–212.
SUMMA RUFINI, ed. von Heinrich Singer, in: Rufinus von Bologna. Summa Decretorum, Aalen ²1963 (erst. 1902).

AUSGEWÄHLTE UND ERWÄHNTE FORSCHUNGLITERATUR

- ANCIAUX, PAUL: La théologie du sacrement de pénitence au XII^e siècle, Louvain/Gembloux 1949.
DUGGAN, CHARLES: The Becket Dispute and the Criminous Clerks, in: Bulletin of the Institute of Historical Research 35 (1962) S. 1–28.
ECKERT, RAPHAËL: Peine judiciaire, pénitence et salut entre droit canonique et théologie (XII^e s. – début du XIII^e s.), in: Revue de l'histoire des religions (4/2011), S. 483–508.
ECKERT, RAPHAËL: «Ut eorum exemplo ceteri terreantur». La fonction de la peine en droit canonique du Décret de Gratien au début du XIII^e siècle, in: Gilduin Davy / Raphaël Eckert / Virginie Lemonnier-Lesage (Hg.): Histoire, peuple et droit. Mélanges offerts au professeur Jacques Bouveresse, Rouen / Le Havre 2014, S. 71–87.
FRAHER, RICHARD: The Becket dispute and two decretist traditions: the Bolognese masters revisited and some new Anglo-Norman texts, in: Journal of Medieval History 4 (1978), S. 347–368.
FRAHER, RICHARD: Preventing Crime in the High Middle Ages: The Medieval Lawyers' Search for Deterrence, in: James Ross Sweeney / Stanley Chodorow (Hg.): Popes, teachers, and Canon Law in the Middle Ages, Ithaca/London 1989, S. 212–233.
HAMILTON, SARAH: Penance in the age of Gregorian reform, in: Kate Cooper / Jeremy Gregory: Retribution, repentance, and reconciliation, Woodbridge 2004, S. 47–73.
HÖDL, LUDWIG: Die Geschichte der scholastischen Literatur und der Theologie der Schlüsselgewalt. Teil 1: Die scholastische Literatur und die Theologie der Schlüsselgewalt von ihren Anfängen an bis zur Summa Aurea des Wilhelm von Auxerre (Beiträge zur Geschichte der Philosophie und Theologie des Mittelalters 38/4), Münster 1959.
KÉRY, LOTTE: Gottesfurcht und irdische Strafe. Der Beitrag des mittelalterlichen Kirchenrechts zur Entstehung des öffentlichen Strafrechts (Konflikt, Verbrechen und Sanktion in der Gesellschaft Europas 10), Köln/Weimar/Wien 2006.
KOTTJE, RAYMUND: «Buße oder Strafe?» Zur «iustitia» in den «Libri Paenitentiales», in: La giustizia nell'alto medioevo (Secoli V–VIII) (Settimane di studio del centro italiano di studi sull'alto medioevo 42), Bd. 1, Spoleto 1995, S. 443–468.
KUTTNER, STEPHAN: Ecclesia de occultis non iudicat. Problemata ex doctrina poenali decretistarum et decretalistarum a Gratiano usque ad Gregorium pp. IX, in: Pontificum institutum utrisque iuris (Hg.): Acta congressus iuridici internationalis. VII saecula a decretalibus Gregorii IX et XIV a codice Iustiniano promulgatis, Romae 12–17 Novembris 1934, Vol. 3, Rom 1936, S. 227–246.
KUTTNER, STEPHAN: Kanonistische Schuldlehre von Gratian bis auf die Dekretalen Gregors IX. Systematisch auf Grund der handschriftlichen Quellen dargestellt (Studi e testi 64), Città del Vaticano ²1961 (Erstpub. 1935).
LANDAU, PETER: Ursprünge und Entwicklung des Verbotes doppelter Strafverfolgung wegen desselben Verbrechens in der Geschichte des kanonischen Rechts, in: ZRG KA 56 (1970), S. 124–156.
MAIHOLD, HARALD: Strafe für fremde Schuld? Die Systematisierung des Strafbegriffs in der Spanischen Spätscholastik und Naturrechtslehre (Konflikt, Verbrechen und Sanktion in der Gesellschaft Alteuropas. Symposien und Synthesen 9), Köln 2005.
MOSTAZA RODRÍGUEZ, ANTONIO: Forum internum – Forum externum. En torno a la naturaleza jurídica del fuero interno, in: Revista Española de Derecho Canónico 23 (1967), S. 253–331.
PAHUD DE MORTANGES, RENÉ: Strafzwecke bei Gratian und den Dekretisten, in: ZRG KA 78 (1992), S. 121–158.
MEENS, ROB: Penance in Medieval Europe. 600–1200, Cambridge 2014.
SCHMOECKEL MATHIAS: Die Entwicklung der confessio als Beweismittel, in: Mathias Schmoeckel / Orazio Condorelli / Franck Roumy (Hgg.): Der Einfluss der Kanonistik auf die europäische Rechtskultur. Bd. 3: Straf- und Strafprozessrecht, Köln/Weimar/Wien 2012, S. 427–455.